

1895-12-31

AFSENDER

Niels Skovgaard

MODTAGER

Joakim Skovgaard

FAKTA

Dokumenttype:

Brev

Afsendersted:

Athen

Omtalte personer:

Elise Konstantin-Hansen

Agnes Lunn

Agnete Skovgaard

Ebbe Skovgaard

Ingeborg Skovgaard

Joakim Skovgaard

Niels Skovgaard

Arkivplacering:

Mappe 19 nr. 25

DOKUMENTINDHOLD

Niels undskylder over de ydmyge forhold i hans hjem, hvor Joakim skal bo når han tager til Grækenland. Maleren Agnes Lunn er også inviteret til at komme og bo hos dem. Niels Skovgaard forklarer, at de har problemer med at holde den unge lokale pige i huset i ørerne, og at de derfor har meget at se til med den lille Ebbe.

TRANSSKRIFTION

Mappe 19

Brev nr 25

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXs 36, 31. dec. 1895

Glædeligt nytår til Dig og dine kære broder! Tak for Dit julebrev, og det udmærkede fotografi. Hvad det er for en fremmed herre, som sidder på sködet af Agnete begriber jeg ikke, se övrige personer kender jeg, de er kun blevet så vant store, men han ser ud, som om han er af en helt anden stöbning, og jeg kan ikke se hvor formen til ham er hentet, men det er måske fotografiets skyld. Alle i andre er gennemgående gode, og nogle fortrinlige.

Angående Din rejse hertil, så vil vi, som jeg skrev, så gærne have, at Du skulde være vor gæst. Om Elise rejser inden I kommer, er endnu ikke ganske sikkert, men selv om hun bliver, så må vi nok kunde få plads også til frk Lunn.

Jesper derimod kan vi ikke tage

-2-

imod, jo måske dog hvis E. rejser og til frk L. må Du sige, at vort hus jo er meget mangelfuldt i alle retninger, for vi har jo selvfølgelig ikke anskaffet mere end höjst nödvendigt, sådan har vi f.eks. kun to teskeer, efter at vor tredje er forsvundet. Hvis hun vil bo hos os, er det nödvendigt, at hun selv tager lagner med, eller köber dem, og det samme gælder Dig, for vi har ikke flere, end at vi lige netop kan klare os. Det kan også være, at det bliver nödvendigt, at I skaffer Jer tæpper, men det beror jo noget på vejret, og på om E. rejser og vil efterlade sine, måske hun også vil efterlade sine lagner, det ved jeg ikke, og hun er ude nu, så jeg kan ikke spørge. Det er nu imidlertid ikke slemt for jer, at köbe tæpper, for dejlige varme uldtæpper i morsomme nationale mönstre, er meget billigere her

-3-

nede, billigere en den tilsvarende rå uld, er det hjemme, så det er jo en ren profit, at köbe dem her og före dem hjem, og det er jo noget, som det altid er rart at have. Du må vist finde Dig i at ligge på gulvet. Så er der den ting,

at vi bor temmelig langt fra Akropolis og også fra museet, hvor, hvorfor det vist vil være mest praktisk, om I midt på dagen spiste på restauration, for det er vel de to steder I vil besøge mest?

Hvad vi må tage i betaling for frk. L. kan vi bedre sige, når vi har regnskabet for flere måneder hos os, men jeg kan ikke tro andet, end at vi må kunne gjøre det billigere end om hun bode på hotel. Der tror jeg, at 7 dr. Dagl. Er det billigste hun kan gjøre det for, og vi håber på, at kunne gjøre det for 5, men det er dog usikkert. (dette er naturligvis hvis hun spiser alle måltider hos os). Pengene står for tiden sådan,

-4-

at en frk. i guld har en værdi af sådan noget som 1 drakmer og 79 lepta.

Altså er en krone meget mere end to drakmer.

Vi tør kun tilbyde frk. L. plads, fordi jeg tror, at hun er meget fordringsløs, for det første er, som jeg skrev er huset meget mangelfuldt, men tillige er her en unge, som jo altid giver lidt forstyrrelse i tingene (han græder meget lidt om natten) [?] og så kniber det jo, at holde pigen i ørene, dels af mangelfuldt sprogkundskab, og dels på grund af at hun er så ung og holder mere af at sludre med kælderbeboerne end at passe sit arbejde med omhu. Jeg vil nu heller ikke gerne have at det skal gå meget ud over Ingeborg, men frk. L. er jeg ikke bange for, og det vil netop være meget fornøjeligt for os, at have hende i huset, men hun må bare være forberedt på, at alt vist ikke vil gå ganske efter en snor.

Oden Huvroappovs 36

31 des. 1895.

SKOVGAARD-MUSEET

Mappe 19 Nr. 25

Gladdest nyttar til Dig og dine kære
broder! Tak for Dit julebrev, og
det udmærkede fotografi. Hvad det
er for en fremmed herre, som sidder
på skødet af Agnete begriber jeg ikke,
de øvrige personer kender jeg, de er kun
blevet så vort store, men han ser ud,
som om han er af en helt anden støb-
ning, og jeg kan ikke se hvor formen
til ham er hentet, men det er måske
fotografiets skyld. Alle i andre
er gennemgængende gode, og nogle fortrin-
lige.

Angående Din rejse hertil, så
vil vi, som jeg skrev, så gerne have
at Du skulde være vor gæst. Om
Else rejser inden I kommer, er endnu
ikke ganske sikkert, men selv om
hun bliver, så må vi nok kunne
fa' plads også til folk. Loven.

Jesper derimod kan vi ikke tage

jo måske dog hvis E. rejser
imod, og til f.eks. I. må Du sige,
at vort hus jo er meget mangelfuldt
i alle mulige retninger, for vi har jo
selvfølgelig ikke anskaffet mere end
højest nødvendigt, sådan har vi f.eks.
kun to ~~tæpper~~, efter at vor tredje er
forsvundet. Hvis hun vil bo hos
os, er det nødvendigt, at hun selv
tager lagner med, eller køber dem, og
det samme gælder Dig, for vi har
ikke flere, end at vi lige netop kan
klare os. Ligeledes Det kan også
være, at det bliver nødvendigt, at I
skaffer Jer Tæpper, men det beror jo
noget på vejret, og på om E. rejser
og vil efterlade sine, måske hun
også vil efterlade sine lagner, det
ved jeg ikke, og hun er end nu, så
jeg kan ikke spørge. Det er nu imid-
lertid ikke slemt for mig, at købe
tæpper, for dejlige varme uldtæpper
i morsomme nationale mønstre, er
meget billige herude, billigere, end

den Tilsvarende rå^e udd, er det ligesom,
så det er jo en ren profit, at købe
den her, og føre den hjem, og det
er jo noget, som det altid er værd
at have. Du må vist finde Dig
i at ligge på gulvet. Så er der
den ting, at vi bor temmelig langt
fra Akropolis og også fra museum, hvor-
for det vist vil være mest praktisk,
om I midt på dagen spiser på restau-
ration, for det er vel de to steder,
I vil besøge mest?

Hvad vi må tage i betaling af f.eks.
L. Kan vi bedst sige, når vi har
vennskab for flere måneder for os,
men jeg kan ikke tro andet, end at
vi må kunne gøre det billigst, end
om hun bod på hotel. Der tror
jeg, at I der dog, er det billigst
hvis hun kan gøre det for, og vi håber
på, at kunne gøre det for 5, men
det er dog usikkert. (dette er naturligvis
hvis hun spiser ~~ikke~~ om aftenen hos os).

Pengene slår for tiden sådan, at

en foth. i guld klar en vardi af sådan
mønt som 1 drakeme og 79 lepta, altså
er en krona meget mere end 10 drakeme.

V. För kunn tilbryda ffr. L. plats, fordi
 jag tror, at kunn er meget forvingslös,
 för det första er, som jag skön kunnat
 mycket mangelfullt, men tillige er kunn
 en unge, som jo alltid gives lidt for-
 styrrelse i tingene (kan gaaes meget
 lidt om natten) og [redacted]
 [redacted] [redacted]
 [redacted] [redacted]
 [redacted] [redacted]

~~at~~ og så kniber det jo, at
holder prisen i ørene, dels af mangelfuldet
sprogkendskab, og dels på grund af at
der er så ung og holder mere af at
sludre med Kalderebeboerne, end passe
sit arbejde med omhu. Jeg vil nu
heller ikke gærne, have at det skal
gå meget ud over Tingsborg, men forh.
L. er jeg ikke bange for, og det vil
næsten være meget fornøjeligt for os,
at have hende i huset, men der
må bare forberedes på, at alt vist
ikke vil gå ganske efter en snor.